

RUSSIAN *AB INITIO* – STANDARD LEVEL – PAPER 1
RUSSE *AB INITIO* – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
RUSO *AB INITIO* – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 16 May 2005 (morning)
Lundi 16 mai 2005 (matin)
Lunes 16 de mayo de 2005 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this booklet until instructed to do so.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

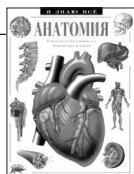
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

ТЕКСТ А

КНИЖНЫЙ МАГАЗИН НА ИНТЕРНЕТЕ ЧИТАЙТЕ, ВЫБИРАЙТЕ, ЗАКАЗЫВАЙТЕ!



А. В этой книге ты узнаешь все об анатомии человека. Ты узнаешь, как мы дышим, что происходит с пищей в желудке, каким образом мы говорим, как работает сердце. В книге помещено более 80 цветных иллюстраций, наглядно изображающих строение человека.



В. Согласно ветеринарной статистике, многие болезни собак связаны с неправильным питанием животного. Кормить собак следует сбалансированной пищей, с учетом минералов и витаминов. Данный справочник содержит полную информацию о собачьей диете, а также поможет организовать правильное кормление друзей человека.

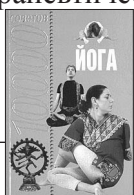


Д. В этом иллюстрированном справочнике собрана полная информация о наиболее известных европейских грибах: точное описание, сходные виды, пищевые качества. Рассказано, как правильно собирать грибы, и даны замечательные рецепты их приготовления.

Ж. Эта книга - настоящая энциклопедия, в которой собрано множество кулинарных рецептов, благодаря которым вы не только улучшите свое меню, но и получите удовольствие от приготовления новых кушаний.



И. Данная книга дает подробное описание поз и упражнений индийского учения йога. Они интересны, доступны всем и производит терапевтический эффект на организм. Каждый, кто следит за своим здоровьем, найдет "свое" упражнение для ежедневных занятий дома.



Б. Она включает практически все необходимые сведения о городах мира - географическое положение, численность населения, важнейшие памятники культуры и архитектуры, крупные предприятия и ведущие отрасли промышленности.



Г. Более 80000 слов и выражений, более 115000 единиц перевода. Включены недавно вошедшие в широкий обиход слова - брокер, рейтинг, эксклюзивный, маркетинг. Освещается новейшая деловая, коммерческая и компьютерная терминология. Эта книга нужна всем изучающим английский язык и занимающимся переводческой деятельностью.

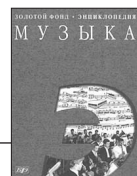


Е. Этот справочник станет важным источником информации для любого школьника, который поступает в университет. В нем подробно изложено все самое важное о 194 московских и 111 петербургских университетах учебных заведениях.

З. Эта книга рассказывает о Вселенной: о звездах и планетах, галактиках и черных дырах, астероидах и сверхновых звездах, Солнечной системе и созвездиях - множество тайн и загадок раскрывается на страницах "Астрономии". Самые современные фотографии прекрасно иллюстрируют текст.



К. В этом музыкальном энциклопедическом словаре даются статьи о деятелях музыкальной культуры - композиторах, музыкантах, музыковедах, мастерах музыкальных инструментов.



ТЕКСТ Б**ДЖОН НИКОЛСОН – ПЕТЕРБУРЖЕЦ ИЗ АНГЛИИ**

- ❶ Джон Николсон родился в 1966 году в английской деревне, учился в Оксфорде. Жил в Лондоне, приехал в Петербург в 1991 году и уезжать обратно в Англию не хочет.
- ❷ Со своей будущей женой Ириной Джон познакомился в Лондоне, когда она приехала туда и привезла выставку русских художников. Через полгода они поженились, и она осталась в Англии.
- ❸ Жизнь в Петербурге нельзя было назвать монотонной. Джон написал и опубликовал на русском языке книгу «Другой Петербург», в которой он рассказывает о повседневной жизни горожанина, петербуржца. Эта книга – от имени человека, который приехал в Петербург и постепенно становится жителем этого города.
- ❹ У Джона часто спрашивают, почему он предпочитает жить в России. В чем преимущества русской жизни? Джон думает, что жизнь здесь дешевле, легче устроиться на работу, чем в Англии, больше друзей. Здесь можно жить более свободно, чем на родине.
- ❺ На вопрос, кем считает себя Джон – иностранцем или петербуржцем, он отвечает, что не считает себя никем: ни тем и не другим. Его интересует то, что происходит в Петербурге, потому что он хочет здесь жить. В Петербурге он не скучает по Англии, но в Лондоне начинает скучать...по Петербургу.



ТЕКСТ В

ГДЕ ЖИВУТ МОЛОДЫЕ ТУРИСТЫ?



Интервью агента туристического бюро «Студенческие путешествия».

Журналист: Сын моего друга, студент Московского университета, собирается поехать в Италию. Но он очень много должен заплатить за гостиницу. Неужели нельзя организовать дешевые и комфортабельные гостиницы для студентов и школьников?

5 *Агент:* Еще в 1909 году об этом подумал немецкий учитель Ричард Ширман. Он был недоволен тем, что его ученики ничего не видят, не выезжая из маленького немецкого промышленного города. Ширман стал ездить с ними по всей Германии. Поскольку денег у детей рабочих не было, они ночевали в школах. Тогда Ширман начал организовывать самые экономичные места для ночлега. Так появились первые хостелы.

Журналист: [– X –]

10 *Агент:* Хостел в переводе с английского языка – общежитие. Сейчас хостел – это гостиница с минимумом комфорта. Комнаты в нем на трех человек и больше. Часто туалет и душ находятся в коридоре. Но главное – не комфорт, а цена.

Журналист: [– 22 –]

15 *Агент:* Место в хостеле стоит в среднем 15 долларов. Чем больше человек в комнате, тем меньше цена. Самые дешевые хостелы в Индии и Турции. Самые дорогие – в Лондоне, Амстердаме, Японии и США. В России уже есть хостелы европейских стандартов, только еда там – типично русская.

Журналист: [– 23 –]

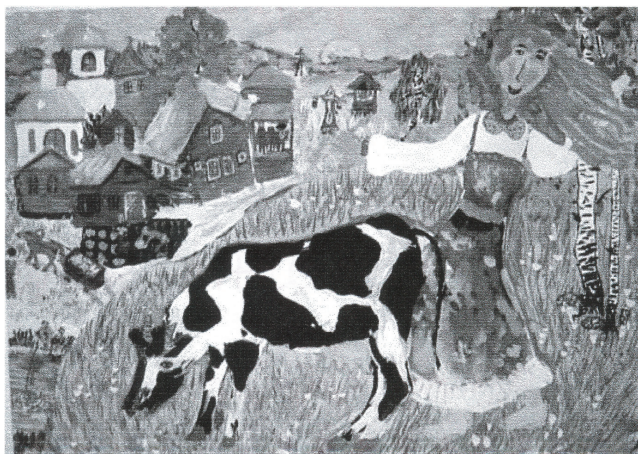
20 *Агент:* В хостеле предпочитают останавливаться молодые туристы – студенты и школьники. Во-первых, недорого. Во-вторых, факс из хостела с резервацией места – это документ для получения визы. Особенно это хорошо для иностранных студентов, которые едут в Россию.

Журналист: [– 24 –]

25 *Агент:* В хорошем хостеле есть столовая, кухня, бар, гостиная с телевизором. Для «богатых» студентов найдется номер-люкс с отдельным туалетом, креслом и тумбочкой у кровати.

ТЕКСТ Г

КОНКУРС НА ЛУЧШИЙ ДЕТСКИЙ РИСУНОК



Газета «Комсомольская правда» и московский ресторан «Самовар» провели конкурс детских рисунков.

Дорогие мальчики и девочки!

1. В течение четырех месяцев вы присылали в редакцию нашей газеты свои рисунки. Вместе с вами мы были на берегу моря и в лесу, путешествовали по рекам и озерам, катались на лыжах в горах, посетили дворцы и церкви, увидели ваших мам и пап, кошек и собак. А некоторые молодые художники, благодаря своей фантазии, показали нам динозавров и далекие космические галактики. Мы были везде вместе с вами и благодарим вас за это.
2. Многие рисунки уже были опубликованы в нашей газете. Но не все. Сто самых интересных и талантливых рисунков будут демонстрироваться на выставке. Только выставка будет организована не в музее, где можно увидеть и картины, и скульптуры, и произведения декоративного искусства, а в ресторане «Самовар».
3. Все сто молодых художников получат красивый подарок (книгу или видео или компьютерную игру), а победителя – лучшего художника – ждёт интересный сюрприз – он/а поедет отдыхать в Египет с родителями, братьями и сёстрами увидят там пирамиды, сфинксов, старинные памятники архитектуры, будут плавать в теплом море. Это совсем непохоже на города и курорты Крыма, где море холоднее и совсем другая архитектура. 2-ая премия – компьютер и принтер/ сканнер. 3-ья премия – телевизор и DVD плеер.
4. Выставка откроется 15 мая 2005 года в ресторане «Самовар» на Пушкинской площади в Москве в 14 часов. Добро пожаловать!

Редакция газеты «Комсомольская Правда»